

Heb

Chapter 4

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν
لَتَحْسَ إِذًا لَلَّا أَبَدًا مَثْرُوكَ وَعَدٍ بِالْذُّخُولِ إِلَى الْإِلَهِ
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκένοι.
رَاحَتِهِ هُ يَطْنُ أَحَدٌ مِنْكُمْ قَدْ-قَصَّرَ
[G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5302](#)

منه!خاب قد أنه منكم أحد يرى راحته، إلى بالدخول وعد بقاء مع أنه فلنخف،

2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι; ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ὁ
وَ فَإِنَّ نَحْنُ مُبَشَّرُونَ كَمَا أَوْلَيْكَ لَكِنْ لَمْ نَفَعَتْ الْإِلَهِ
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#)

λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνου, μὴ συγκεκρασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
كَلِمَةُ الْإِلَهِ السَّمْعِ أَوْلَيْكَ لَمْ مُفْتَرَجَةً بِالْإِيمَانِ لِلَّذِينَ سَمِعُوا
[G3056](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1565](#) [G3361](#) [G4786](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G0191](#)

سمعوا.الذين في بالإيمان ممتزجة تكن لم إذ أولئك. ألخبر كلمة تنفع لم لكن أولئك، كما بشرنا قد أيضا نحن لأننا

3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς εἶρηκεν,
نَدْخُلُ فَإِنَّ إِلَى الْإِلَهِ الرَّاحَةَ الْإِلَهِ الْمُؤْمِنُونَ كَمَا قَالَ
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2531](#) [G2046](#)

Ὡς ὧμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
كَمَا أَقْسَمْتُ فِي الْإِلَهِ غَضَبِي مِنْ إِنْ يَدْخُلُونَ إِلَى الْإِلَهِ رَاحَتِي
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)

μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
مِنْ مَعَ-أَنَّ الْإِلَهِ الْأَعْمَالِ مِنْ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ صَارَتْ
[G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1096](#)

أعماله.تأسيس منذ أكملت قد الأعمال كون مع راحتي «يدخلوا لن غضبي: في أقسمت» حتى قال: كما أراحة، ندخل المؤمنين نحن لأننا

4 εἶρηκεν γὰρ που περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτως, καὶ κατέπαυσεν ὁ Θεὸς
قَالَ فَإِنَّ فِي-مَكَانٍ عَنْ الْإِلَهِ السَّابِعِ هَكَذَا وَ اسْتَرَاحَ الْإِلَهِ
[G2046](#) [G1063](#) [G4225](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1442](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2664](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;
فِي الْإِلَهِ الْيَوْمِ الْإِلَهِ السَّابِعِ مِنْ جَمِيعِ الْإِلَهِ أَعْمَالِهِ هُ
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

أعماله. «جميع من السابع أليوم في الله» وأسترأح هكذا: السابع عن موضع في قال لأنه

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
وَ فِي هَذَا أَيْضًا إِنْ يَدْخُلُونَ إِلَى الْإِلَهِ رَاحَتِي
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3825](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

راحتي. «يدخلوا» لن أيضا: هذا وفي

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον
 إِذْ فَ تَبْقَى تَبْقَى لِبَعْضِهِمْ الدَّخُولُ إِلَيْهَا أَيَّاهَا وَ الِ الأُولُونَ
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4386](#)

εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι' ἀπειθείαν,
 الْمُبَشَّرُونَ لَمْ يَدْخُلُوا بِسَبَبِ عَصْيَانِ
[G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

ألعصيان، لسبب يدخلوا لم أولا بشروا وألذين يدخلونها، قوما أن بقي فإذ

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον χρόνον,
 أَيْضًا بَعْضٌ يُحَدِّدُ يَوْمًا الْيَوْمَ فِي دَاوُدَ قَائِلًا بَعْدَ هَذَا-الزَّمَنِ الطَّوِيلِ
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#) [G5118](#) [G5550](#)

καθὼς προεῖρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε
 كَمَا قِيلَ-سَابِقًا الْيَوْمَ إِنْ الِ صَوْتَهُ هُ سَمِعْتُمْ لَا تَقْسُوا
[G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4645](#)

τὰς καρδίας ὑμῶν.
 الِ قُلُوبِكُمْ كُمْ
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

قلوبكم. تقسوا فلا صوته، سمعتم إن «أليوم، قيل: كما مقداره، هذا زمان بعد «أليوم» داود: في قائلا يوما أيضا يعين

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει, μετὰ
 إِنْ غَارَ أَيْتُوسَ كَاتَپَاوَسَ، نَ لَمَّا كَانَ عَنْ يَوْمٍ-آخَرَ تَكَلَّمَ بَعْدَ
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#) [G2980](#) [G3326](#)

ταῦτα ἡμέρας.
 هَذَا يَوْمَ
[G3778](#) [G2250](#)

آخر. يوم عن ذلك بعد تكلم لما أراحهم قد يشوع كان لو لأنه

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
 إِذَا تَبْقَى رَاحَةٌ-سَبْتِ لِ شَعْبِ الِ اللّهِ
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله الشعب راحة بقيت إذا

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν
 الَّذِي الْذِي دَخَلَ إِلَى الِ رَاحَتِهِ هُ أَيْضًا هُوَ اسْتَرَاحَ
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2664](#)

ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὡσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.
 مِنْ الِ أَعْمَالِهِ هُ كَمَا مِنْ الِ الِ الخَاصَّةِ الِ اللّهِ
[G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

أعماله. من الله كما أعماله، من أيضا هو أستراح راحته دخل الذي لأن

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν
 لِنَجْتَهِدْ أَيَّاهَا أَنْ-نَدْخُلَ إِلَى تِلْكَ الِ الرَّاحَةِ الْكَيِّ لَ فِي
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1722](#)

τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέση, τῆς ἀπειθείας.
 الِ نَفْسِهِ أَحَدٌ الْمِثَالِ يَسْقُطُ الِ العَصْيَانِ
[G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

عينها. هذه ألعصيان عبرة في أحد يسقط لثلا الراحة، تلك ندخل أن فلنجتهد

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν
 حَيَّةٌ فَإِنَّ الِ كَلِمَةُ الِ اللهِ وَ فَعَالَةٌ وَ أَحَدٌ مِنْ كُلِّ

μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος,
 سَيْفٌ ذِي-حَدَّيْنِ وَ نَافِذَةٌ حَتَّى فَضْلٌ النَّفْسِ وَ الروحِ

ἀρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας.
 المفاصل وَ وَ الأئجعة وَ وَ مُمَيَّرَةٌ أَفْكَارٍ وَ نَبَاتٍ الْقَلْبِ

و نياته. ألقب أفكار ومميّزة وألمخاخ، وألمفاصل وألروح أأنفس مفرق إلى وخارقة حدين، ذي سيف كل من وأمضى وفعالة حياة الله كلمة لأن

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ καὶ
 وَ لَيْسَ ثَمَّةٌ خَلِيقَةٌ خَفِيَّةٌ أَمَامَهُ هُ كُلُّ-شَيْءٍ وَ عَزَاةٌ وَ

τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
 مَكْشُوفَةٌ لِ عَيْنَيْهِ هُ الِ الَّذِي لَنَا الِ الكَلِمَةُ

أمرنا. معه الذي ذلك لعيني ومكشوف عريان شيء كل بل قدمه، ظاهرة غير خليفة وليست

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν, τὸν Υἱὸν
 إِذْ-لَنَا فَ رُبَيْسٌ-كَهَنَةٌ عَظِيمٌ قَدْ-أَجْتَازَ الِ السَّمَاوَاتِ يَسُوعُ الِ ابْنِ

τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
 الِ اللهِ لِتَتَمَسَّكَ بِالِ الاعْتِرَافِ

بألإقرار. فلنتمسك الله، ابن يسوع أسماوات، أجتاز قد عظيم كهنة رئيس لنا فإذ

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν;
 لَيْسَ فَإِنَّ لَنَا رَبَيْسٌ-كَهَنَةٌ غَيْرٌ قَادِرٌ أَنْ-يَتَعَاطَفَ مَعَ ضَعْفَاتِنَا نَا

πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
 مُجَرَّبًا وَ فِي كُلِّ-شَيْءٍ مِثْلٌ الْمَشَابَهَةِ بِدُونِ خَطِيئَةٍ

خطية. بلا مثلنا، شيء كل في مجرب بل لضعفاتنا، يرثي أن قادر غير كهنة رئيس لنا ليس لأن

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν
 لِتَقْدَمَ إِذَا بَ ثِقَةٍ إِلَى عَرْشِ الِ النُّعْمَةِ لِكِي نَنَالَ لِكِي

ἔλεος, καὶ χάριν εὐρωμεν, εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.
 رَحْمَةً وَ وَ نِعْمَةً نَحْدُ لَ وَقْتٍ-مُنَاسِبٍ مَعُونَةً

حينه. في عوننا نعمة ونجد رحمة ننال لكي النعمة عرش إلى بثقة فلنتقدم